



论文征集

"跨越边界，传授中国能力"

第 23 届德语区汉语教学协会 (FaCh) 研讨会
海德堡大学亚洲研究和跨文化研究中心 (CATS)
2024 年 4 月 11 日至 13 日



在欧洲，中国往往被视为 21 世纪的重大挑战之一。这意味着机遇与风险并存。因此，激发对中国和汉语长期的兴趣至关重要。尤其是在与中国的交流困难重重的时候，那些学习汉语、掌握并传播中国知识的人可以成为“搭桥”者。如果说“中国能力”是一种以掌握相关知识为基础的跨文化翻译能力，那么就需要接纳，同时持续对话，才能获得和传播这种能力。通过对冲突的接纳与忍受，才能在此过程中一次又一次地跨越边界。在本次会议的主题下，我们邀请大家对与中国有关的常规边界概念提出疑问，并分享“中国能力”的创新教学理念，这些理念也将为发展“全球能力”提供案例性的参考。

- "中国能力"包括语言能力和文化能力：那么，我们如何改变传统语言教学与内容教学截然分开的情况？如何用翻译来架起原文文献与专业课程的桥梁？
- "中国能力"包括了解整个华语语言及华语文化区的能力。我们如何处理不同的语言种类，如何处理繁简体，如何处理整合不同的教学和研究传统？
- "中国能力"在数字时代正经历变革：我们如何通过消除实体课程和数字课程之间的界限，创造性地使用新兴的思考和行动的数字空间？
- "中国能力"意味着批判性地理解中国：在哪些情境下可以使用认知和情感教学策略来促进汉语的学习和“中国能力”的培养？
- "中国能力"须以目标群体为导向、同时关注目标群体内部差异的方式来进行传授：在教材和教学材料的编写中，我们应该如何处理不同教育机构和年龄组（学前和小学、中小学/兴趣班、职业学校及高校）之间的差异和界限？

欢迎有兴趣的同行就以下（或其它相关）主题之一提交报告或工作坊摘要：

1. 跨界教材

- 1a 教材编写与分析 1：跨越语言教学中实体教学与数字教学的界限
- 1b 教材编写与分析 2：专业汉语 – 编写以汉语原文材料为基础的教学材料
- 1c 教材编写与分析 3：不同类型学校教育中的“中国能力”

2. 教学实践与知识传授

- 2a 汉语作为中学课程：学习目标、教学方法与教学材料
- 2b 高校和中国研究学科中的汉语教学：学习目标、教学方法与教学材料
- 2c “中国能力”从娃娃抓起？幼儿园和小学（语言）教学理念
- 2d 了解中国，掌握汉语：语言课程中的专业知识教学法及中国知识的传授
- 2e 中国话题的争议性：专业课程及语言课程中的文化传播与反种族主义
- 2f 大华语地区视野下的中国：大华语地区不同生活环境及话语体系背景下的专业课程及语言课程中潜在的冲突及传授途径
- 2g 汉语教学在欧洲：游走在欧洲语言标准（CEFR）与欧洲汉语能力基准（EBCL）之间的教学目标
- 2h 放眼全球看中国：有助于学科可持续发展的跨界课程设计

3. 搭建跨越边界的桥梁

- 3a 搭建桥梁 1：跨越课外教学活动与课上教学活动之间的边界
- 3b 搭建桥梁 2：跨越联邦州界及德语国家边界的汉语教师师范培训项目
- 3c 搭建桥梁 3：专业环境中的汉语—通往商业及政治实践之路
- 3d 搭建桥梁 4：翻译“中国”—通往公共领域之路
- 3e 搭建桥梁 5：针对语言教学的汉语言研究

提交摘要：

- 摘要（最多 200 词/300 个汉字，工作坊摘要 最多 400 词/600 个汉字）可用三种会议语言（德语、中文、英语）撰写，并使用与演讲内容相同的语言。
- 演讲时间为 20 分钟（另有 10 分钟提问时间），工作坊时间为 90 分钟。
- 会前无需提交演讲全文的书面稿。会议结束后，可向《CHUN》杂志投稿。发表文章需经过单独的审核程序。

- 请通过 EasyChair 提交摘要：<https://easychair.org/cfp/fach23>

如有任何疑问，请发送电子邮件至：fach23@cats.uni-heidelberg.de

摘要提交截止日期：2023 年 10 月 31 日。摘要录用通知：2023 年 11 月 30 日之前。

研讨会网站：<https://www.cats.uni-heidelberg.de/medien/fach23.html>

组织者：德语区汉语教学协会 (Fachverband Chinesisch e.V.) / China-Schul-Akademie Heidelberg /
海德堡大学亚洲研究和跨文化研究中心 (CATS Center for Asian and Transcultural Studies) / 海德堡大学孔子学院